

Comfort 5000/5 LCD Art. 1759

Premium 6000/6 LCD Inox Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Haus- & Gartenautomat

EN Operator's manual
Automatic Home & Garden Pump

FR Mode d'emploi
Automate pour la maison et le jardin

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat för hem och trädgård

DA Brugsanvisning
Hus- & haveautomat

FI Käyttöohje
Paine- ja puutarhapumppu

NO Bruksanvisning
Hus- og hageautomat

IT Istruzioni per l'uso
Pompa automatica per uso domestico e giardino

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo para casa y jardín

PT Manual de instruções
Bomba de pressão para casa e jardim

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor elektroniczny

HU Használati utasítás
Háztartási- és kerti automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí a zahradní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci a záhradný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный насос

SL Navodilo za uporabo
Hišni in vrtni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni & vrtni automat

SR/ BS Uputstvo za rad
Kućni i baštenski hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Автоматична станція побутового й садового водопостачання

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompa automată pentru casă & grădină

TR Kullanma Kılavuzu
Ev ve bahçe otomati

BG Инструкция за експлоатация
Автоматична помпа за дома и градината

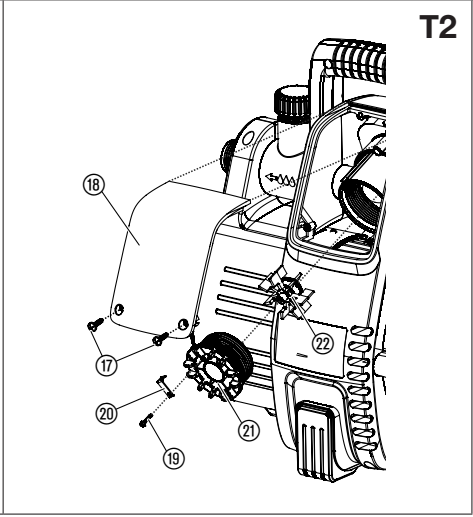
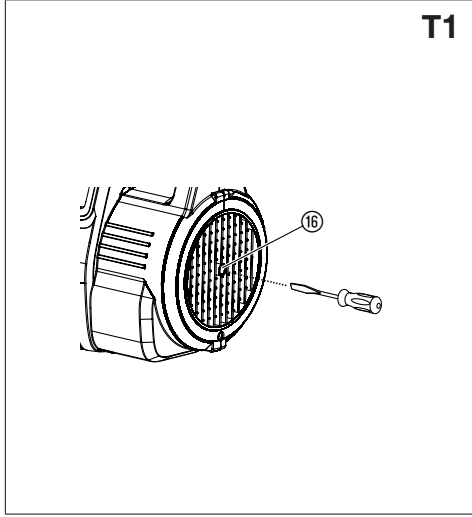
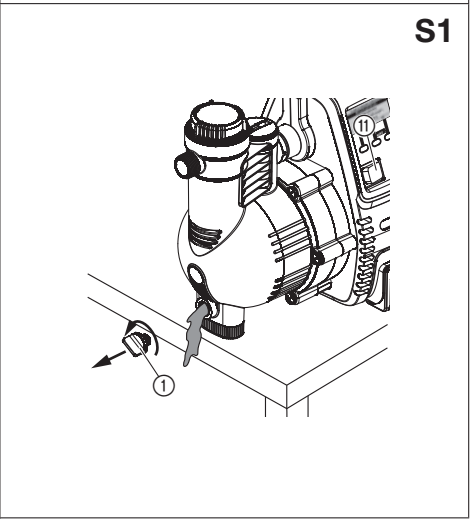
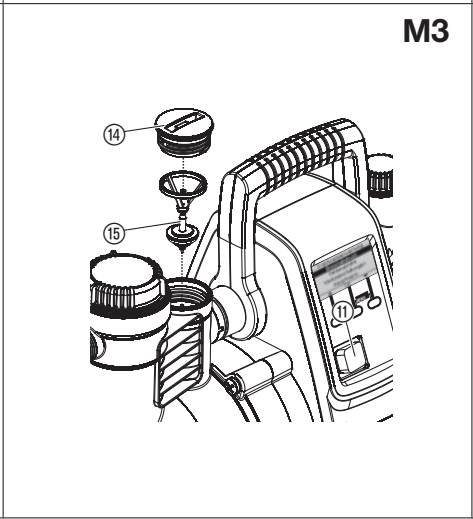
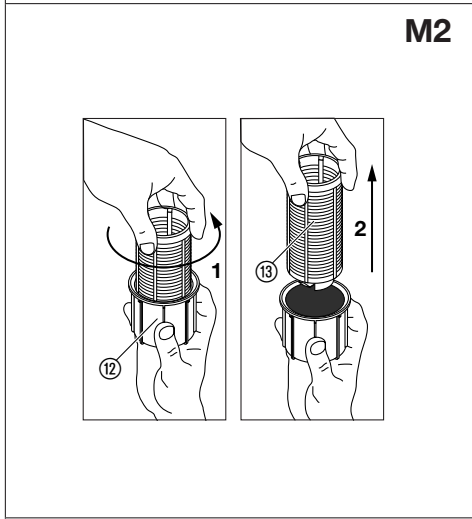
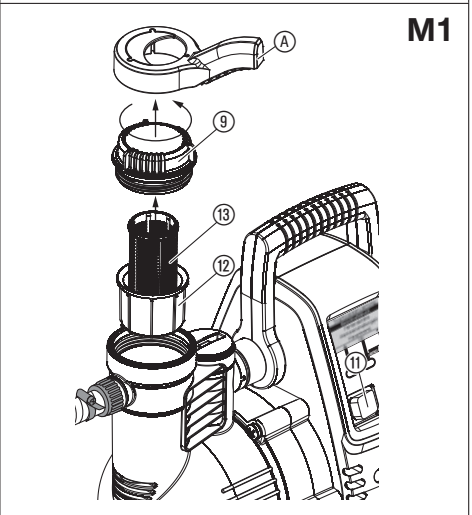
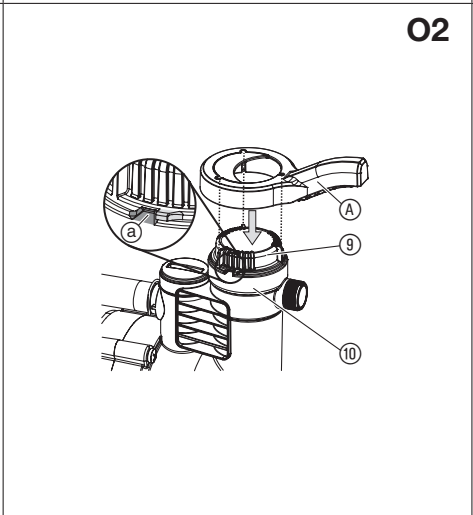
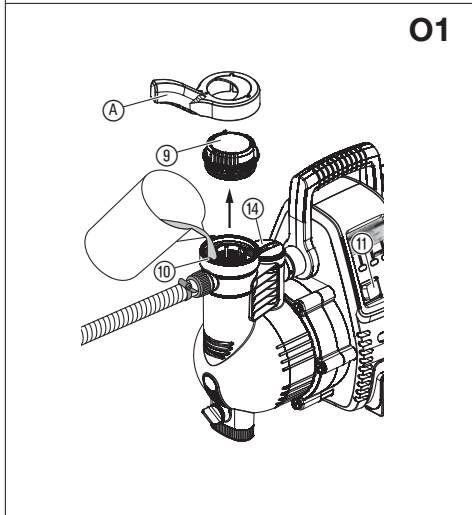
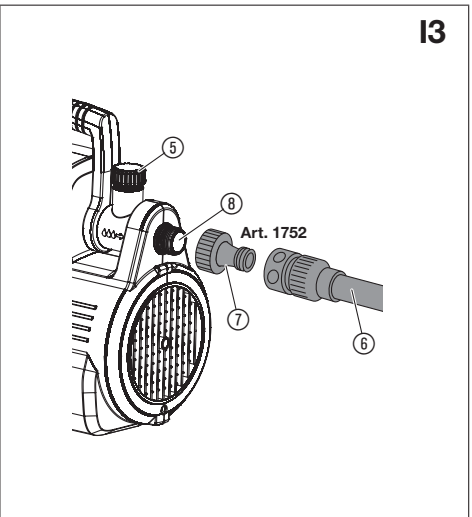
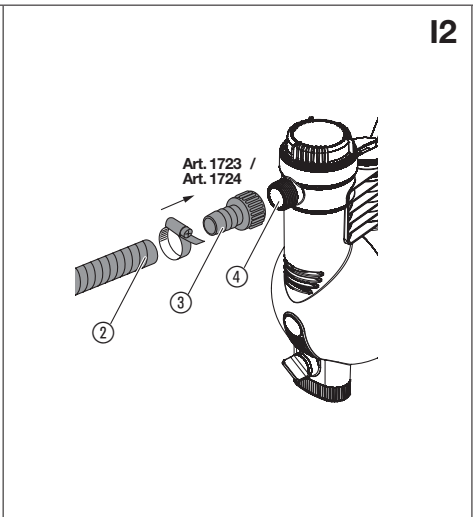
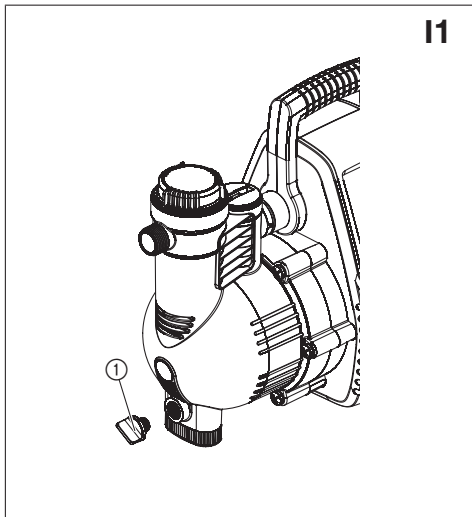
SQ Manual përdorimi
Pompë automatike për shtëpi & kopsht

ET Kasutusjuhend
Automaatne majapidamis- ja aiapump

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis ir sodo siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



1. SAUGA

SVARBU!

Prašom atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją ir ją išsaugoti, kad galėtumėte dar kartą perskaityti.

Simboliai ant gaminio:



Perskaitykite eksploatavimo instrukciją.

Bendrieji saugos nurodymai

Elektros sauga



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ Į gaminį srovė turi būti paduodama per FI jungiklį (RCD), kurio didžiausia nominali paleidimo srovė yra 30 mA.



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus ar keisdami dalis ištraukite kištuką iš tinklo. Kištukinis lizdas turi būti Jūsų matomumo zonoje.

Saugus eksploatavimas

Vandens temperatūra negali viršyti 35 °C.

Siurblio negalima naudoti, jei vandenyje yra asmenų.

Transportuojamas skystis gali būti užterštas ištekanciais tepalais.

Apsauginis jungiklis

Sauso veikimo apsauga: jeigu nepumpuojamas vanduo (per maža srovė), siurblys automatiškai išsijungia.

Blokavimo apsauga: jeigu variklis užblokuotas (per didelė srovė), siurblys automatiškai išsijungia.

Papildomi saugos nurodymai

Elektros sauga



PAVOJUS! Širdies sustojimas!

Eksploatavimo metu šis gaminys sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis sąlygomis šis laukas gali aktyviai ar pasyviai paveikti medicininių implantų veikimą. Kad būtų išvengta pavojaus situacijų, kurios gali sukelti sunkius ar mirtinus sužalojimus, asmenys su mediciniais implantais prieš šio gaminio naudojimą turi pasikonsultuoti su savo gydytoju arba implantų gamintoju.



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Jeigu baseine arba sodo tvenkinyje yra žmonių, gaminio naudoti negalima.

→ Užtikrinkite, kad elektriniai kištukiniai sujungimai būtų vietose, kurios negali būti apsemtos.

→ Saugokite tinklo kištuką nuo drėgmės.

Maitinimo kabelis



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Dėl nupjauto tinklo kištuko per maitinimo kabelį į elektrinę sritį gali patekti drėgmė ir sukelti trumpąjį jungimą.

→ Nenujunkite tinklo kištuko (pvz., norėdami kabelį nutiesti per sieną).

Jei maitinimo kabelis pažeistas, kad būtų išvengta pavojų, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros dirbtuvių darbuotojai ar kiti tokios pačios kvalifikacijos asmenys.

Maitinimo ir prailginimo kabelių skersmuo turi būti ne mažesnis už gumą aptrauktų laidų, pažymėtų H07RN-F pagal standartą DIN VDE 0620, skersmenį.

Kabelis turi būti 10 m ilgio.

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Gaminį atjunkite nuo maitinimo tinklo, jei jo nenaudojate.

Kištuką ir maitinimo kabelį saugokite nuo karščio, alyvos ir aštrių kraštų.

Neneškite siurblio paėmę už maitinimo kabelio ir nenaudokite kabelio ištraukti kištuką iš lizdo.

Kaip papildomą apsauginį įtaisą galima naudoti aprobuotą apsauginį jungiklį.

→ Dėl to kreipkitės į savo elektriką.

Siurblio eksploatavimui naudokite tik tokius prailginimo kabelius, kuriuos galima įžeminti.

Pažeisto siurblio negalima naudoti.

Prieš naudodami siurblių patikrinkite, ar nėra jokių pažeidimų (ypač ant maitinimo kabelio ir kištuko).

→ Jeigu siurblys pažeistas, būtinai kreipkitės į GARDENA serviso centrą, kad jį patikrintų.

LT

1. SAUGA.....	148
2. INSTALIAVIMAS.....	149
3. NAUDOJIMAS.....	149
4. MENIU NUSTATYMAI.....	150
5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA.....	151
6. LAIKYMAS.....	151
7. GEDIMŲ ŠALINIMAS.....	151
8. TECHNINIAI DUOMENYS.....	152
9. PRIEDAI.....	153
10. SERVISAS/GARANTIJA.....	153

Instrukcijos originalo vertimas.



Šio gaminiu gali naudotis vyresni nei 8 metų vaikai bei asmenys, turintys fizinių, sensorinių ar protinių sutrikimų, arba neturintys patirties ir žinių, jei jie dirba prižiūrėti arba išmokomi dirbti saugiai ir atpažįsta galimus pavojus. Vaikai negali su gaminiu žaisti. Draudžiama vaikams atlikti valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus, jei jie yra neprižiūrėti. Šį gaminį rekomenduojame naudoti jaunimui tiksliai nuo 16 metų.

Naudojimas pagal paskirtį:

GARDENA Buitinis ir sodo siurblys yra skirtas asmeniniam naudojimui namuose ir mėgėjų soduose, jis nėra skirtas vandeniui tiekti laistymo įrenginiams ir sistemoms visuomeniniuose parkuose. Šio siurblio galima siurbti lietaus vandenį, vandentiekio vandenį bei chloruotą vandenį.

Šio gaminio negalima eksploatuoti nepertaukiamu režimu (pvz., naudojimui pramonėje, nuolatinės cirkuliacijos palaikymui).

PAVOJUS! Draudžiama siurbti išdinančius, lengvai užsiliepsnojančius, agresyvius arba sprogius skysčius (pvz., benzina, kt. naftos produktus arba nitroskiediklius), sūrų vandenį bei maistui skirtus produktus.

Slėgio padidinimas:

Jeigu naudojate siurblių slėgio padidinimui, maks. leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje) neturi viršyti 6 bar. Didinamą slėgį ir siurblio slėgį reikia susumuoti.

– Pavyzdžiui: slėgis vandentiekio čiaube = 1,0 bar.

Maksimalus buitinio ir sodo siurblio Comfort 5000/5 slėgis yra 4,5 bar.

Bendras slėgis = 5,5 bar.

Asmeninė sauga



PAVOJUS! Uždusimo pavojus!

Mažomis dalimis galima greitai užspringti. Dėl plastikinio maišelio mažiems vaikams kyla uždusimo pavojus. Todėl surinkimo metu maži vaikai turi būti kuo toliau nuo jūsų.



PAVOJUS! Sužalojimo pavojus karštu vandeniu!

Jeigu elektroninė valdymo sistema sugedusi arba siurblio įleidimo pusėje neveikia vandentiekis, siurblyje esantis vanduo gali įkaišti ir nuplikyti.

→ Atjunkite siurblį nuo pagrindinės padavimo sistemos, palaukite, kol vanduo atvės (apie 10 – 15 minučių), ir prieš iš naujo paleisdami siurblį prijunkite vandens tiekimą įleidimo pusėje.

Gaminio nenaudokite, jei esate pavargę, sergate arba esate apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų. Viena neatidumo akimirka darbo metu, ir jūs galite sunkiai susižaloti.

Siurblį prijungdami prie vandentiekio sistemos privalote laikytis šalyje galiojančių sanitarinių reikalavimų, kad išvengtumėte negeriamo vandens atgalinio siurbimo.

Per siurblį pratekantis vanduo jau laikomas negeriamu.

Dirbdami su gaminiu nebūkite palaidais plaukais ir nenešioti šalikų ar panašių palaidų drabužių.

Užtikrinkite, kad siurblio ir siurbiamo skysčio zonoje nebūtų pašalinių asmenų arba vaikų be priežiūros.

Norėdami išvengti siurblio veikimo be vandens, įsitinkite, kad siurbimo žarnos galas visada būtų po vandeniu.

→ Kas kartą prieš naudodami siurblį pripildykite jį skysčiu, kurį siurbsite (apie 2 – 3 l).

Siurblys turi stovėti ant tvirto, lygaus pagrindo ir apsaugotas nuo užtvindymo. Siurblys negali įkristi į vandenį.

Labai smulkus smėlis gali patekti pro integruotą filtrą (akučių plotis 0,45 mm) ir pagreitinti hidraulinių dalių nusidėvėjimą.

→ Jei vandenyje yra smėlio, papildomai reikia naudoti **GARDENA Siurblio pirminio valymo filtrą, gaminy 1730** (akučių plotis 0,1 mm).

Siurbiamo skysčio temperatūra turi būti tarp 2 °C ir 35 °C.

Sandėlavimo temperatūra turi būti tarp 2 °C ir 70 °C.

- **GARDENA Siurbimo žarna gręžiniams, gaminy 1729**
- **GARDENA Metrais matuojamas siurbimo žarnos su GARDENA Žarnos spaustuvais, gaminy 7192/7191.**

Esant smulkiems nešvarumams šalia integruoto filtro rekomenduojame naudoti papildomą **GARDENA Siurblio priešfiltrą, gaminy 1730/1731.**

Įsiurbimo laikui sutrumpinti rekomenduojame naudoti siurbimo žarną su atbulinės tėkmės vožtuvu, kuris neleidžia iš siurbimo žarnos savaime ištekėti vandeniui pabaigus eksploatuoti buitinį siurblį.

Svarbu montuojant stacionariam darbui:

Naudokite mažesnio skersmens (3/4") siurbimo žarną, jei didesnis siurbimo aukštis.

Slėgio pusė:

Slėgio pusėje reikia naudoti slėgiui atsparią žarną, pvz.:

- **GARDENA Sodo žarna (3/4") gaminy 18113 su GARDENA Sujungimo komplektas gaminy 1752.**

Svarbu montuojant stacionariam darbui:

Montuodami gaminį stacionariam vandens tiekimui patalpų viduje, siurblįjunkite prie vandentiekio tik lanksčiomis žarnos (pvz., sustiprintomis), o ne standžiais vamzdžiais, kad būtų mažesnis triukšmas ir dėl slėgio pulsacijos nesugestų siurblys. Stacionariai tvirtinamus vamzdžius tieskite pirmus 2 m tiksliai vertikaliai. Norėdami apsaugoti sriegį nuo pažeidimų, metalines jungtis montuokite atsargiai ir tiksliai.

Siurbimo žarnos prijungimas [pav. I2]:

1. Jungtį ③ užsukite ant siurbimo atvamzdžio ④ ir priveržkite ranka.
2. Siurbimo žarną ② užmaukite ant jungties ③ ir pritvirtinkite ją, pvz., **GARDENA žarnos spaustuvais, gaminy 7192/7191.**
3. Jei siurbimo aukštis didesnis nei 4 m, pritvirtinkite siurbimo žarną (pvz., pririškite prie medinio statramsčio).
Dėl to siurblį ir siurbimo žarną mažiau veikia vandens svoris.

Slėgio žarnos prijungimas [pav. I3]:

Slėgio žarna gali būti jungiama arba prie 33,3 mm (G 1) srieginės 120° pasukamos jungties ⑤ ir/arba prie horizontalios ⑥ jungties.

1. Čiaupo jungtį ⑦ užsukite ant slėgio atvamzdžio ⑤/⑥ ir priveržkite ranka.
2. Slėgio žarną su žarnos jungtimi ⑧ užmaukite ant čiaupo jungties ⑦.

3. NAUDOJIMAS



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ Prieš užpildydami siurblį atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Buitinio ir sodo siurblio paleidimas [pav. O1/O2]:

PASTABA: Nurodytas maksimalus savaiminio įsiurbimo aukštis (žr. 8. TECHNINIAI DUOMENYS) pasiekiamas tik tuomet, kai siurblys pripildomas ir pirmo savaiminio įsiurbimo metu slėginė žarna laikoma pakelta iškart už slėgio atvamzdžio, kad per ją iš siurblio negalėtų pasišalinti siurbiamas skystis. Jei pripildyta siurbimo žarna naudojama su atbulinės tėkmės vožtuvu, nebūtina kelti slėginės žarnos.

1. Atsukite filtro kameros dangtį ⑨ komplekte esančiu raktu ④.
2. Lėtai per pildymo atvamzdį ⑩ įpilkite siurbiamo skysčio (apie 2 – 3 l), kad vandens lygis nebekristų žemiau siurbimo pusės atvamzdžio arba vanduo ištekėtų iš horizontalios jungties.
3. **Montuodami stacionariam darbui:** atsukite dangtį ⑩ ir į siurblį įpilkite skysčio tiek, kad jis pradėtų tekėti prie horizontalios jungties.
4. Pašalinkite vandens likučius slėginėje žarnoje, kad pildant ir nuorinant pasišalintų oras.
5. Atidarykite slėgio linijoje esančius uždarymo įtaisus (drėkinimo priedus prietaisus, čiaupą ir t. t.), kad siurbiant galėtų pasišalinti oras.
6. **Montuodami stacionariam darbui:** Jei dėl sumontavimo stacionariam darbui negalima ištuštinti padavimo linijos, tada atsukite dangtį ⑩. Gali ištekėti labai didelis skysčio kiekis. Pasiruoškite pakankamai didelį indą skysčio surinkimui.
7. Tvirtai užsukite iki galo ④ filtro kameros dangtį ⑨.
8. **Be stacionaraus montavimo:** slėginę žarną laikykite pakeltą iškart ties slėgio atvamzdžiu.
9. Maitinimo kabelio tinklo kištuką įjunkite į maitinimo lizdą.
10. Įjungimo/išjungimo jungiklį ⑪ perjunkite į padėtį I.
Įjungimo/išjungimo jungiklis šviečia.

2. INSTALIAVIMAS



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ Prieš instaliuodami gaminį, atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Įrengimo vieta [pav. I1]:

Atkreipti dėmesį į pakankamą vėdinimą ventilacijos angų zonoje. Atstumas tarp siurblio ir sienos mažiausiai turi siekti 5 cm. Per ventilacijos angas negalima įsiurbti nešvarumų (pvz., smėlio ar žemės).

Pastatykite siurblį taip, kad jis būtų apsaugotas nuo slydimo ir po išleidimo varžtu ① būtų galima pastatyti atitinkamo dydžio surinkimo indą siurbliui arba sistemai ištuštinti.

Siurblį statykite saugiu (mažiausiai 2 m) atstumu iki darbinio skysčio.

Jei įmanoma, įrenkite siurblį aukščiau siurbiamo vandens paviršiaus. Jeigu to padaryti negalima, tada tarp siurblio ir siurbimo žarnos sumontuokite vakuumui atsparų uždarymo įtaisą, kurį galėsite naudoti, pvz., valydami įmontuotą filtrą.

Sistemą montuodami stacionariam darbui ir įleidimo ir išleidimo pusėse naudokite tinkamus uždarymo įtaisus. Tai svarbu, pvz., siurblio techninės priežiūros ir valymo darbams arba išjungimui.

Jungtys:



DĖMESIO!


GARDENA jungtis siurbimo ir slėginėje pusėje galima priveržti tik ranka. Prieš prisukdami siurbimo žarną patikrinkite siurbimo atvamzdį, ar yra sandarinimo žiedas ir ar jis nesugadintas. Kai naudojamos metalinės jungtys, netinkamai sumontavus gali būti pažeistas jungties sriegis. Todėl jungiamąsias dalis veržkite labai atsargiai. Metalines jungčių dalis sandarininkite tiksliai sandarinimo juosta.

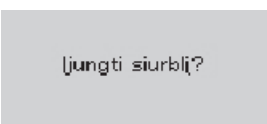
Siurbimo pusė:


Siurbimo pusėje nenaudokite žarnos jungčių sistemų įkišant dalis vieną į kitą! Turi būti naudojama atspari vakuumui siurbimo žarna, pvz.:


- **GARDENA Siurbimo rinkinys, gaminy 1411/1418**

Pirmojo paleidimo metu įjungus siurblių ekrane reikia pasirinkti kalbos rodmenį.

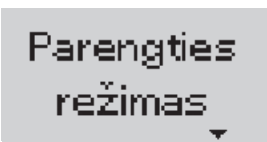
11.  **Dešiniuoju arba kairiuoju mygtuku** pasirinkite norimą ekrane rodomą kalbą ir patvirtinkite **viduriniuoju mygtuku OK**.
Ekrane rodomas klausimas „Įjungti siurblių?“.

12.  Spauskite **kairijį mygtuką TAIP**.
Maždaug po 2 sekundžių pradės veikti siurblys. Ekrane rodoma „Siurbiamas vanduo“ ir siurbimo metu ekrane sukasi GARDENA saulutė.

 **Įsiurbimas gali tęstis iki 6 min. Jei po to vanduo nepumpuojamas, būtinas ir sodo siurblys išsijungia ir ekrane rodoma „KLAIDA 2“ (žr. 7. GEDIMŲ ŠALINIMAS).**

13.  Jei siurblys nuolat pumpuoja vandenį, vėl uždarykite slėgio linijos uždarymo įtaisus.
Ekrane rodoma „Srovė“ ir „Slėgis“.

Uždarius uždarymo įtaisą, po 10 sekundžių siurblys išsijungs automatiškai.

 **Siurblys paruoštas darbui ir ekrane rodoma „Parengties režimas“.**

Elektroninis valdymas:

Siurblyje yra elektroninė valdymo sistema.

Slėgiui nukritus žemiau įjungimo slėgio lygio siurblys automatiškai pasileidžia.

Nustojus pumpuoti vandenį siurblys automatiškai išjungiamas.

Mažo kiekio programa ir vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas:

Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas:

Jeigu yra nuotėkis arba laša vandens čiapas, slėgis nuolatos nukrenta žemiau įjungimo slėgio ribos ir siurblys pastoviai įsijungia ir išsijungia.

Jeigu siurblys pastoviai įjungiamas ir išjungiamas, jis automatiškai išsijungia, kad būtų išvengta netyčinio vandens išlėjimo (rodomas 4 gedimas "Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas").

Mažo kiekio programa:

Siekiant išvengti išjungimo anksčiau laiko siurblių naudojant su mažu vandens kiekiu (pvz., skalbyklėse arba naudojant lašelinį laistymą), iki suveikiant vandens lašėjimo signalizavimo įtaisui galima nustatyti mažo kiekio programą (žr. 4. MENU NUSTATYMAI / Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas).

Ciklinis siurblio įjungimas ir išjungimas mažo kiekio programos metu niekaip neįtakoja siurblio naudojimo trukmės.

Skalbyklių naudojimas

(Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas nustatytas 60 min.):

Pasibaigus vandens tiekimui į skalbyklę pagal mažo kiekio programą, mažo kiekio programos 60 minučių eksploatavimo trukmė automatiškai persijungia atgal į įprastą siurblio režimą, taip užtikrinamas skalbyklės eksploatavimas be problemų ir > 60 minučių.

Ekspluatavimas be mažų vandens kiekių

(vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas nustatytas 2 min.):

Jeigu maži vandens kiekiai nereikalingi, galima nustatyti, kad vandens lašėjimo signalizavimo įtaiso veikimo trukmė galima sutrumpinti iki 2 minučių. Tai užtikrina didžiausią apsaugą esant nuotėkiui.

Naudojant pastovų lašelinį laistymą (Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas nustatytas į padėtį IŠJUNGTA):

Jeigu mažo kiekio programą reikia naudoti ilgiau nei 60 min., vandens lašėjimo signalizavimo įtaisą galima išjungti (IŠJUNGTA).

Dėmesio! Tada vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas siurblio nebeapsaugo.




4. MENU NUSTATYMAI

Bendras valdymas:



Priklausomai nuo rodmens galima iškviešti aktualią informaciją apie darbinę būseną ir atlikti įvairius nustatymus.

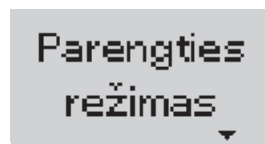
Ekraną sudaro rodmens sritis ① ir funkcijų juosta ②, kurioje rodomos atitinkamos toliau nurodytų 3 mygtukų funkcijos, pvz.:

Kairysis mygtukas		Naršyti meniu į viršų iki „Išėjimas apie lašėjimą“.
Vidurinis mygtukas		Iškviešti meniu „Įsijungimo slėgis“.
Dešinysis mygtukas		Naršyti meniu į apačią iki „Gedimų šalinimas“.


Ekrano rodmens darbo metu:

 **Vyksta siurbimo procesas**
Siurbimo metu ekrane sukasi GARDENA saulutė.

 **Siurblys pumpuoja vandenį**
Darbo metu ekrane rodoma faktinė „Srovė“ ir faktinis „Slėgis“.

 **Siurblys paruoštas darbui**
Ekrane rodoma „Parengties režimas“.

 **Našumas**
→ Kai siurblys pumpuoja vandenį arba yra paruoštas darbui, spauskite **dešinįjį mygtuką**.
Ekrane apie 5 s rodoma „Bendras našumas“ (nuo siurblio paleidimo į eksploataciją) ir „Dalinis našumas“ (nuo paskutinės atstatos).

 **Užšalimo pavojus (siurblys neekspluatuojamas)**
Temperatūra siurblyje buvo arba yra žemesnė kaip 4 °C.
→ Spauskite **dešinįjį mygtuką** ir tada **vidurinį mygtuką**.
Siurblys vėl paruoštas darbui ir ekrane rodoma „Parengties režimas“.

Siurblio funkcijų atvėrimas ir nustatymas:

Pagrindinis meniu:

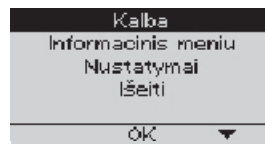
Pagrindinio meniu atvėrimas siurbliui veikiant:

→ **Vidurinį** ir **dešinįjį mygtukus** spauskite vienu metu tol, kol ekrane bus rodomas pagrindinis meniu.

Pagrindinio meniu atvėrimas išjungus siurblių:

→ **Vidurinį** ir **dešinįjį mygtukus** laikykite nuspauštus vienu metu, įjunkite siurblių ir palaukite, kol ekrane bus rodomas pagrindinis meniu.

Kol pagrindinis meniu arba submeniu atveriamas, siurblio veikimas nutraukiamas dėl saugumo priežasčių.



Pagrindiniame meniu yra 4 meniu:

1. **Kalba**
2. **Informacijos meniu**
3. **Nustatymai**
4. **Išėiti (Menu uždarymas)**

→ **Kairiuoju** arba **dešiniuoju mygtuku** pasirinkite norimą meniu ir **viduriniuoju mygtuku** jį atverkite.



1. Kalba

Meniu „**Kalba**“ galima parinkti, kokia kalba bus rodomi tekstai ekrane.

→ **Dešiniuoju** arba **kairiuoju mygtuku** pasirinkite norimą ekrane rodomų tekstų kalbą ir patvirtinkite **viduriniuoju mygtuku**.



2. Informacijos meniu

Meniu „**Informacijos meniu**“ yra 3 submeniu:

2.1 Apžvalga

2.2 Atstatyti

2.3 Meniu

→ **Dešiniuoju** arba **kairiuoju mygtuku** pasirinkite norimą meniu ir **viduriniuoju mygtuku** jį atverkite.

2.1 Apžvalga

Rodmenys:

- Bendras našumas
- Dalinis našumas
- Įjungimo slėgis
- Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas
- Diagnostikos sistema
- Siurblio temperatūra

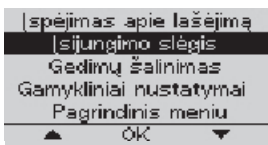
2.2 Atstatyti

Gražinimas į pradinę padėtį (atstata):

- Dalinis našumas lygus 0
- Min./maks. siurblio temperatūra

2.3 Meniu

Grįžimas į pagrindinį meniu.



3. Nustatymai

Meniu „**Nustatymai**“ yra 5 submeniu:

3.1 Išėjimas apie lašėjimą

3.2 Išjungimo slėgis

3.3 Gedimų šalinimas

3.4 Gamykliniai nustatymai

3.5 Pagrindinis meniu

→ **Dešiniuoju** arba **kairiuoju mygtuku** pasirinkite norimą meniu ir **viduriniuoju mygtuku** jį patvirtinkite.

3.1 Išėjimas apie lašėjimą

Trukmės iki vandens lašėjimo signalizavimo įtaiso suveikimo nustatymas:

– **IJ. (60 min)**

– **IJ. (2 min)**

– **IŠJ.**

→ **Dešiniuoju** arba **kairiuoju mygtuku** pasirinkite norimą trukmę ir **viduriniuoju mygtuku** ją patvirtinkite.

3.2 Išjungimo slėgis

Gamykloje nustatomas maksimalus įjungimo slėgis ir jį galima sumažinti 0,2 baro žingsniais iki 2,0 barų:

Įjungimo slėgio nustatymas:

→ **Dešiniuoju** arba **kairiuoju mygtuku** pasirinkite norimą įjungimo slėgį ir **viduriniuoju mygtuku** jį patvirtinkite.

3.3 Gedimų šalinimas

Klaidų šalinimo funkcijos aktyvinimas:

– **IJ.:** dažniausiai pasitaikančių priežasčių ir jų šalinimo būdų rodymas ekrane.

– **IŠJ.:** tik klaidos kodo rodymas ekrane.

→ **Dešiniuoju** arba **kairiuoju mygtuku** pasirinkite norimą nustatymą ir **viduriniuoju mygtuku** jį patvirtinkite.

3.4 Gamykliniai nustatymai

Gamyklinių nustatymas atstatymas (atstata):

- Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas nustatytas 60 min.
- Nustatytas maksimalus įjungimo slėgis
- ĮJUNGTA klaidų šalinimo funkcija

3.5 Pagrindinis meniu

Grįžimas į pagrindinį meniu.

4. Išėiti (Meniu uždarymas)

Pagrindinio meniu uždarymas.

Siurblys vėl paruoštas darbui.

5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ **Prieš atlikdami gaminio techninę priežiūrą atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.**

Valyti filtrą [pav. M1/M2]:

1. Prieš prasidėjus siurbimo pusėje užsukite visus uždarymo įtaisus.
2. Atsukite filtro kameros dangtį ⑨ komplekte esančiu raktu ⑩.
3. Išimkite filtro įdėklą ⑫/⑬ traukdami vertikaliai į viršų.
4. Laikykite indelį ⑭, pasukite filtrą ⑮ prieš laikrodžio rodyklę **1** ir ištraukite filtrą **2** ("Bajonet" uždarymas).
5. Išplaukite indelį ⑭ po tekančiu vandeniu ir išvalykite filtrą ⑮, pvz., su minkštu šepetėliu.
6. Vėl surinkite filtrą atvirkštine tvarka.
7. Paleiskite siurbį (žr. 3. NAUDOJIMAS).

Atbulinės tėkmės vožtuvo valymas [pav. M3]:



DĖMESIO!

Siurblio negalima naudoti be atbulinės tėkmės vožtuvo.

1. Prieš prasidėjus siurbimo pusėje užsukite visus uždarymo įtaisus.
2. Atidarykite visas angas, kad slėginėje pusėje neliktų slėgio. Po to vėl uždarykite visas angas, kad būtų išvengta prijungtų linijų ištuštėjimo per siurbį.
3. Tinkamu įrankiu atsukite atbulinės tėkmės vožtuvo dangtelį ⑭.
4. Išimkite atbulinės tėkmės vožtuvą ⑮ ir išplaukite jį po tekančiu vandeniu.
5. Vėl surinkite atbulinės tėkmės vožtuvą ⑮ atvirkštine tvarka.
6. Paleiskite siurbį (žr. 3. NAUDOJIMAS).

6. LAIKYMAS

Naudojimo pabaiga [pav. S1]:

Gaminį laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.

1. Įjungimo/išjungimo jungiklį ① paspauskite į padėtį **0**.
2. Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo.
3. Atidarykite slėginės pusės vartotoją.
4. Atjunkite prijungtas žarnos slėgio ir siurbimo pusėse.
5. Atsukite išleidimo varžtą ②.
6. Paverskite siurbį siurbimo ir slėgio pusės kryptimi, kol abiejose pusėse nebetekės vanduo.
7. Laikykite siurbį sausoje, uždaroje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

Šalinimas:

(pagal Direktyvą 2012/19/ES)

Gaminio negalima šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis. Jį reikia šalinti pagal galiojančius vietinius aplinkosaugos reikalavimus.



SVARBU!

→ Šalinkite gaminį vietiniame komunaliniame atliekų surinkimo ir perdavimo punkte.

7. GEDIMŲ ŠALINIMAS



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ **Prieš šalindami gaminio gedimus atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.**

Gedimų šalinimas klaidų diagnostikos sistema:

Siurblyje yra klaidų diagnostikos sistema, kuri ekrane parodo įvairių gedimų būsenų priežastį ir jos šalinimo būdą.

1. Paspauskite **dešinįjį mygtuką** **KLAIDŲ ŠALINIMAS**.
Ekrane rodomas pirmas galimas gedimas.
2. **Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo** (gedimas teberodomas).
3. Imkitės rodomų gedimo šalinimo priemonių (arba gedimą šalinkite remdamiesi žemiau esančia lentele).
4. Vėl paleiskite siurbį.
5. Jeigu gedimas nepašalinamas, grįžkite prie 1 punkto ir pereikite prie kito galimo gedimo.
6. Jeigu gedimas pašalintas, spauskite **dešinįjį mygtuką** (atstata).
Siurblys vėl paruoštas darbui.

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo/gedimo pašalinimas
----------	-------------------	------------------------------

<p>⊗ KLAIDA 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Siurblys nepripildytas - Siurblys užsikimšęs - Išėjimo kanalas uždarytas <p>KLAIDŲ ŠALINIMAS</p>	<p>Pradėjęs eksploatuoti per 30 sekundžių siurblys nepumpuoja vandens.</p>	
--	---	--

<p>Siurblys nesiurbia</p>	<p>Siurblys nepakankamai pripildytas siurbiamu skysčiu.</p>	<p>→ Pripildykite siurbį ir užtikrinkite, kad įsiurbimo metu slėgio pusėje netekėtų vanduo (žr. 3. NAUDOJIMAS).</p>
----------------------------------	---	---

	<p>Oras negali pasišalinti iš slėgio pusės, nes slėgio pusėje uždaryti išėjimai.</p>	<p>→ Slėgio pusėje atidarykite išėjimus (žr. 3. NAUDOJIMAS).</p>
--	--	--

<p>Siurblys nepasileidžia</p>	<p>Suveikė terminės apsaugos jungiklis ir yra įkaišęs siurblio korpusas.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Atidarykite esamus slėgio linijos uždarymo įtaisus (išleiskite slėgį). 2. Pasirūpinkite pakankama ventiliacija ir palikite siurbį atvėsti maždaug 20 minučių.
--------------------------------------	--	---

	<p>Užsibloka rotorius.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Atsukite rotorį (žr. „Rotoriaus atsukimas“). 2. Palaukite 20 minučių, kol siurblys atvės.
--	----------------------------	---

	<p>Debito jutiklis užterštas.</p>	<p>→ Nuvalykite debito jutiklį (žr. „Debito jutiklio valymas“).</p>
--	-----------------------------------	---

<p>⊗ KLAIDA 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Problema siurblio siurbimo pusėje - Perkaito variklis <p>KLAIDŲ ŠALINIMAS</p>	<p>Pradėjęs eksploatuoti per 6 minutes siurblys nepumpuoja vandens.</p>	
--	--	--

<p>Siurblys nesiurbia</p>	<p>Gedimas siurbimo pusėje.</p>	<p>→ Panardinkite siurbimo žarnos galą po vandeniu.</p> <p>→ Pašalinkite bet kokias nesandarias vietas siurbimo pusėje.</p> <p>→ Išvalykite siurbimo linijos atbulinės tėkmės vožtuvą ir patikrinti įmontavimo kryptį.</p> <p>→ Išvalyti siurbimo žarnos galo siurbimo filtrą.</p> <p>→ Išvalykite filtro dangčio sandariklį ir įsukite dangtį iki galo (žr. 5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA).</p> <p>→ Išvalykite siurblio filtrą.</p>
----------------------------------	---------------------------------	---

	<p>Siurbimo žarna deformuota arba sulenкта.</p>	<p>→ Naudokite naują siurbimo žarną.</p>
--	---	--

<p>Siurblys nepasileidžia</p>	<p>Suveikė terminės apsaugos jungiklis (perkaito variklis).</p>	<p>→ Palaukite 20 minučių, kol siurblys atvės.</p>
--------------------------------------	---	--

<p>⊗ KLAIDA 3</p> <ul style="list-style-type: none"> - Problema siurblio siurbimo pusėje. - Perkaito variklis <p>KLAIDŲ ŠALINIMAS</p>	<p>Eksploatavimo metu siurblys 30 sekundžių nepumpuoja vandens.</p>	
---	--	--

<p>Nutrauktas vandens tiekimas siurbimo pusėje</p>	<p>Gedimas siurbimo pusėje.</p>	<p>→ Panardinkite siurbimo žarnos galą po vandeniu.</p> <p>→ Pašalinkite bet kokias nesandarias vietas siurbimo pusėje.</p> <p>→ Išvalykite siurbimo linijos atbulinės tėkmės vožtuvą ir patikrinti įmontavimo kryptį.</p> <p>→ Išvalyti siurbimo žarnos galo siurbimo filtrą.</p> <p>→ Išvalykite filtro dangčio sandariklį ir įsukite dangtį iki galo (žr. 5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA).</p> <p>→ Išvalykite siurblio filtrą.</p>
---	---------------------------------	---

<p>⊗ KLAIDA 4</p> <ul style="list-style-type: none"> - Įsijungė įspėjimas dėl galimo vandens nutekėjimo <p>KLAIDŲ ŠALINIMAS</p>	<p>Eksploatavimo metu po 60 arba 2 minučių siurblys išsijungia.</p>	
--	--	--

<p>Suveikė vandens išėjimo signalizavimo įtaisas</p>	<p>Nesandari vieta slėgio pusėje (pvz., lašantis vandens čiaupas).</p>	<p>→ Pašalinkite bet kokias nesandarias vietas slėgio pusėje.</p>
---	--	---

	<p>Viršyta maksimali nustatyto vandens išėjimo signalizavimo įtaiso (60 arba 2 min. mažo kiekio programa) veikimo trukmė.</p>	<p>→ Padidinkite vandens išėjimo signalizavimo įtaiso veikimo trukmę.</p> <p>→ Padidinkite vandens suvartojimą.</p>
--	---	---

	<p>Užblokuotas atbulinės tėkmės vožtuvas.</p>	<p>→ Išvalykite atbulinės tėkmės vožtuvą (žr. „Atbulinės tėkmės vožtuvo valymas“).</p>
--	---	--

	<p>Debito jutiklis užterštas.</p>	<p>→ Nuvalykite debito jutiklį (žr. „Debito jutiklio valymas“).</p>
--	-----------------------------------	---

<p>Siurblio variklis neįsijungia arba staiga sustoja darbo metu</p>	<p>Neįkištas tinklo kištukas.</p>	<p>→ Įkiškite tinklo kištuką.</p>
--	-----------------------------------	-----------------------------------

	<p>Nėra maitinimo įtampos.</p>	<p>→ Patikrinkite saugiklį ir laidus.</p>
--	--------------------------------	---

	<p>Suveikė srovės nuotėkio jungiklis (srovės nuotėkis).</p>	<p>→ Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo ir kreipkitės į GARDENA servisą.</p>
--	---	---

	<p>Elektros gedimas.</p>	<p>→ Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo ir kreipkitės į GARDENA servisą.</p>
--	--------------------------	---

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo/gedimo pašalinimas
----------	-------------------	------------------------------

<p>Nutrauktas vandens tiekimas siurbimo pusėje</p>	<p>Siurbimo žarna deformuota arba sulenкта.</p>	<p>→ Naudokite naują siurbimo žarną.</p>
---	---	--

<p>Siurblys nepasileidžia</p>	<p>Suveikė terminės apsaugos jungiklis (perkaito variklis).</p>	<p>→ Palaukite 20 minučių, kol siurblys atvės.</p>
--------------------------------------	---	--

	<p>Debito jutiklis užterštas.</p>	<p>→ Nuvalykite debito jutiklį (žr. „Debito jutiklio valymas“).</p>
--	-----------------------------------	---

<p>⊗ KLAIDA 4</p> <ul style="list-style-type: none"> - Įsijungė įspėjimas dėl galimo vandens nutekėjimo <p>KLAIDŲ ŠALINIMAS</p>	<p>Eksploatavimo metu po 60 arba 2 minučių siurblys išsijungia.</p>	
--	--	--

<p>Suveikė vandens išėjimo signalizavimo įtaisas</p>	<p>Nesandari vieta slėgio pusėje (pvz., lašantis vandens čiaupas).</p>	<p>→ Pašalinkite bet kokias nesandarias vietas slėgio pusėje.</p>
---	--	---

	<p>Viršyta maksimali nustatyto vandens išėjimo signalizavimo įtaiso (60 arba 2 min. mažo kiekio programa) veikimo trukmė.</p>	<p>→ Padidinkite vandens išėjimo signalizavimo įtaiso veikimo trukmę.</p> <p>→ Padidinkite vandens suvartojimą.</p>
--	---	---

	<p>Užblokuotas atbulinės tėkmės vožtuvas.</p>	<p>→ Išvalykite atbulinės tėkmės vožtuvą (žr. „Atbulinės tėkmės vožtuvo valymas“).</p>
--	---	--

	<p>Debito jutiklis užterštas.</p>	<p>→ Nuvalykite debito jutiklį (žr. „Debito jutiklio valymas“).</p>
--	-----------------------------------	---

<p>Siurblio variklis neįsijungia arba staiga sustoja darbo metu</p>	<p>Neįkištas tinklo kištukas.</p>	<p>→ Įkiškite tinklo kištuką.</p>
--	-----------------------------------	-----------------------------------

	<p>Nėra maitinimo įtampos.</p>	<p>→ Patikrinkite saugiklį ir laidus.</p>
--	--------------------------------	---

	<p>Suveikė srovės nuotėkio jungiklis (srovės nuotėkis).</p>	<p>→ Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo ir kreipkitės į GARDENA servisą.</p>
--	---	---

	<p>Elektros gedimas.</p>	<p>→ Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo ir kreipkitės į GARDENA servisą.</p>
--	--------------------------	---

Rotoriaus atsukimas [pav. T1]:

Jei rotorius nesisuka dėl užterštumo, ekrane rodoma **KLAIDA 1**.

1. Atsuktuvu pasukite variklio veleną **Ⓔ**.
Tokiu būdu atlaisvinamas užsibloka rotorius.
2. Paleiskite siurbį (žr. 3. NAUDOJIMAS).

Debito jutiklio valymas [pav. T2]:

Jei debito jutiklis užsibloka dėl užterštumo, ekrane rodoma **KLAIDA**.

1. Atsukite abu varžtus **Ⓙ**.
2. Nuimkite dangtelį **Ⓚ**.
3. Atsukite varžtą **Ⓛ** ir nuimkite sąvaržą **Ⓜ**.
4. Sukdami priešais laikrodžio rodyklę (pvz., atsuktuvu) atsukite apsauginį dangtelį **Ⓝ**.
5. Nuimkite rotorį **Ⓞ** ir nuvalykite.
6. Nuvalykite debito jutiklio korpusą.
7. Rotorių **Ⓞ** vėl sumontuokite atvirkštine veiksmų seka.
8. Pirmiausia ant viršaus uždėkite dangtelį **Ⓚ** ir apačioje prisukite abu varžtus **Ⓙ**.
9. Paleiskite siurbį (žr. 3. NAUDOJIMAS).



PASTABA: Kitų sutrikimų / gedimų atveju kreipkitės į GARDENA servisą centrai. Remontą gali atlikti tiksliai GARDENA servisui centrai bei specializuoti prekybininkai, kuriuos įgaliojo firma GARDENA.

8. TECHNINIAI DUOMENYS

Būtinis ir sodo siurblys	Vienetas	Vertė (gaminyje 1759)	Vertė (gaminyje 1760)
Tinklo įtampa	V (AC)	230	230
Tinklo dažnis	Hz	50	50
Vardinė galia / energijos suvartojimas parengties režimu	W	1300 / 1,5	1300 / 1,5
Maitinimo kabelis	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Maks. našumas	l/h	5000	6000
Maks. slėgis	bar	5,0	5,5
Maks. kėlimo aukštis	m	50	55

<i>Buitinis ir sodo siurblys</i>	Vienetas	Vertė (gaminys 1759)	Vertė (gaminys 1760)
Maks. siurbimo aukštis	m	8	8
Įjungimo slėgis	bar	2,0 – 2,8 ± 0,2	2,0 – 3,2 ± 0,2
Leistinas vidinis slėgis (slėgio pusėje)	bar	6	6
Svoris	kg	13,3	15,2
Garso galios lygis $L_{WA}^{1)}$; išmatuotas/garantuotas Neapibrėžtis $K_{WA}^{1)}$	dB (A)	77 / 79 2,19	73 / 76 2,58

Matavimo metodai pagal: ¹⁾ RL 2000/14/EC

9. PRIEDAI

GARDENA siurbimo žarnos	Neužsilenkia ir atsparios vakuumui, pasirinktinai galima įsigyti kaip metrais matuojamą prekę 19 mm (3/4"), 25 mm (1") arba 32 mm (5/4") skersmens be jungiamųjų detalių arba nustatyto ilgio su jungiamosiomis detalėmis, siurbimo filtru ir atbulinės tėkmės vožtuvu.	
GARDENA jungtys	Metrais parduodamos siurbimo žarnos prijungimui, atspariam vakuumui.	gaminys 1723/1724
GARDENA siurbimo filtras su atbulinės tėkmės vožtuvu	Jungiamas su siurbimo žarnos, parduodamomis metrais.	gaminys 1726/1727
GARDENA gręžtinių skylių siurbimo žarna	Siurbliui sandariai prijungti prie gręžtinių skylių arba standžių vamzdžių. Ilgis 0,5 m. Abejose pusėse su 33,3 mm (G 1) vidiniu sriegiu.	gaminys 1729
GARDENA siurblio priešfiltris	Ypač rekomenduojama siurbiant smėlingą skystį.	gaminys 1730/1731
GARDENA sujungimo komplektas	Sujungimo komplektas 1/2" slėginėms žarnos.	gaminys 1750
GARDENA sujungimo komplektas	Sujungimo komplektas 3/4" slėginėms žarnos.	gaminys 1752

10. SERVISAS/GARANTIJA

Servisas:

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

Garantija:

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai.

GARDENA Manufacturing GmbH šiam gaminiui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos), jei gaminys buvo naudojamas tiktai asmeniniams tikslams. Antrinėse rinkose pirktiems, naudotiems gaminiams ši gamintojo garantija negalioja. Ši garantija taikoma visiems esminiams gaminio trūkumams, kurie akivaizdžiai atsirado dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį produktą arba pataisant sugedusį mums nemokamai atsiųstą produktą; pasilikame sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas.

- Įrenginys naudotas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijose.
- Nei pirkėjas, nei nepatvirtinti trečiųjų šalių asmenys nebandė taisyti gaminio.
- Eksploatavimui buvo naudojamos tiktai originalios GARDENA atsarginės ir susidėvinčios dalys.

Įprastiniam dalių ir komponentų susidėvimui, vizualiniams pokyčiams bei susidėvėjimo ir suvartojimo dalims garantija netaikoma.

Ši gamintojo garantija neturi įtakos prekybos atstovo/pardavėjo teikiamai garantijai.

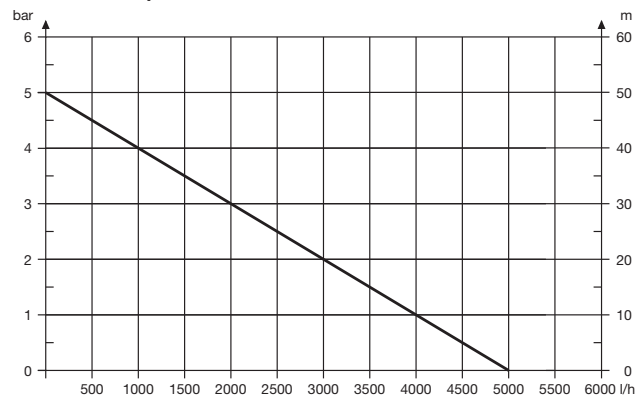
Jei iškilo problemų su šiuo gaminiu, prašom susisiekti su mūsų servisu. Garantiniu atveju prašom atsiųsti sugedusį gaminį su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu apmokėjus siuntimo išlaidas GARDENA servisui adresu, nurodytu ant užpakalinės pusės.

Susidėvinčios dalys:

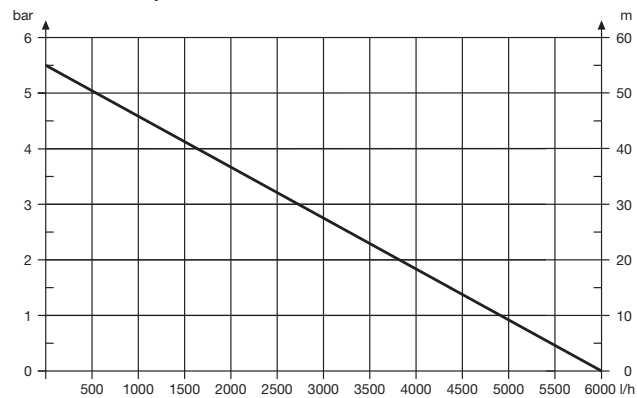
Rotorius, filtras ir purkštukas yra besidėvinčios dalys, todėl joms garantija netaikoma.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Капитетскура
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρηκτηριστικό διάγραμμα
Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalke
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Produkte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Produkte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfelelési nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország, ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intyggar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdeleke. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseerklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-rettlinjer, EU's sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul eliberării din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото допълнително подписана, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadmed muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretus gaminių standartus. Pakeitūs gaminių be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje u nieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpnīcu, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p>Haus- & Gartenautomat Automatic Home & Garden Pump Automate pour la maison et le jardin Elektronische hydrofoorpomp Pumpaautomat för hem och trädgård Hus- & haveautomat Paine- ja puutarhapumppu Pompa automatica per uso domestico e giardino Estación de bombeo para casa y jardín Bomba de pressão para casa e jardim Hydrofor elektroniczny Házrtartási- és kerti automata szivattyú Domáci a záhradní automat Domáci a záhradný automat Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου Hišni in vrtni avtomat Kučni & vrtni avtomat Pompa automată pentru casă & grădină Автоматична помпа за дома и градината Automaatne majapildamis- ja aiarpump Būtiinis ir sodo siurblys Üdens apgādes automāts mājai un dārzam</p>	<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41</p> <p>Schall-Leistungspegel: Noise level: Niveau sonore : Geluidsniveau: Ljudnivå: Støjniveau: Ånitaso: Livello acustico: Nivel de ruido: Poziom hałas: Zajszint: Hladina hluku: Hladiny hluku:</p> <p>gemessen / garantiert measured / guaranteed mesuré / garanti gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad mält / garanteret mitattu / taattu misurato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzony / gwarantowany mért / garantált naměřená / zaručená namerané/zaručené</p> <p>Επίπεδο θορύβου: Raven zvočne moči: Razina buke: Nivel de zgomot: Ниво на шум: Mūratase: Triukšmo lygis: Trokšņa līmenis :</p> <p>Art. 1759: Art. 1760:</p> <p>77 dB(A) / 79 dB(A) 73 dB(A) / 76 dB(A)</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:</p> <p>Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος οήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamies aasta: Metal, kada pažymėta CE-ženkle: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p>2014</p>
<p>Comfort 5000/5 LCD Premium 6000/6 LCD inox</p>	<p>1759 1760</p>	<p>Ulm, den 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Fait à Ulm, le 07.09.2018 Ulm, 07-09-2018 Ulm, 2018.09.07. Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriserad representant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pārnomocin Meghatalmazott Zpilnomošņecs Spilnomošņec Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalitotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe Vice President</p>	

